

货币哲学

[德]格奥尔格·席美尔/著
朱桂琴/译

The Philosophy of Money

第五辑 | 过 阅 读 的 生 活
西 风 译 丛

现代文化之流，向两个截然相反的方向奔涌。一方面，通过在同样条件下将最强不及的事物联系在一起，趋向于夷平、平均化，产生包容性。另一方面，却趋向于强调最具个体性的东西，趋向于人的独立性和他们发展的自主性。货币经济同时支撑两个不同的方向，它一方面使一种非常一般性的、到处都同等有效的利益媒介、联系媒介和理喻手段成为可能，另一方面又能够为个性留有最大程度的余地，使个体化和自由成为可能。

Georg Simmel

光明日报出版社

光明日报出版社
〔德〕格奥尔格·席美尔／著
朱桂琴／译

西风译丛

货币哲学

图书在版编目(CIP)数据

货币哲学/(德)席美尔(Simmel, G.)著;朱桂琴译. —北京:光明日报出版社,2009.1

(西风译丛)

ISBN 978-7-80206-820-9

I. 货... II. ①席... ②朱... III. 货币—哲学

IV. F820—02

中国版本图书馆CIP数据核字(2008)第201832号

书 名:货币哲学

著 者:(德)格奥尔格·席美尔(Simmel, G.)

译 者:朱桂琴

出版人:朱庆

责任编辑:徐晓高迟

装帧设计:合和工作室

责任印制:胡骑

出版发行:光明日报出版社

地 址:北京市崇文区珠市口东大街5号,100062

电 话:010—67078243(咨询),67068945(发行),67078235(邮购)

传 真:010—67078227,67078233,67078255

网 址:<http://book.gmw.cn>

E-mail: gmchs@gmw.cn

法律顾问:北京昆仑律师事务所陶雷律师

印 刷:北京新丰印刷厂

本书如有破损、缺页、装订错误,请与本社联系调换

开 本:880×1230 1/32

字 数:183千字

印 张:7.25

版 次:2009年1月第1版

印 次:2009年1月第1次印刷

书 号:ISBN 978-7-80206-820-9

定 价:15.00元

版权所有 翻印必究

译 序

格奥尔格·席美尔 (G·Simmel) 的《货币哲学》是一本伟大的作品。该书于 1900 年出版。全书共有六章，分为两大卷“分析卷”和“综合卷”。“分析卷”为第一章到第三章，“综合卷”为第四章到第六章。在“分析卷”里，席美尔从社会生活的角度深入分析了货币的本质，包括货币与价值的关系、货币的实质性价值以及作为目的的货币；而“综合卷”则考察了货币对整个人类生活的影响，包括个人自由及其与货币的关系，以及货币如何决定生活方式。总的来说，席美尔认为，货币对社会经济产生了重大的影响，但更为重要的是它对社会文化及个人心理所施加的影响。本书研究的并非严格意义上的货币经济学，而是糅合了经济学、社会学、心理学及哲学的著作，是对货币的一种哲学式的文化阐释。

本书根据戴维斯·弗莱斯比 (David Frisby) 的英译本，选译其中的“分析卷”的《货币的物质性价值》和“综合卷”的《生活风格》。因为这两部分分别是“分析卷”和“综合卷”里最具代表性的，又与我们的生活联系最为密切。

《货币的物质性价值》可以帮我们更好地认清货币的本质，即货币只不过是一种交换手段，是符号化了的的价值。在阐述这一本质时，席美尔提到了一个很有趣的、人类普遍的心理。“情感冲动努力为一个终极目标而奋斗，却没有意识到所有预期的满足都是相关各方面进步的结果，而当终极目标达到后，所有预期的满足可能会变成不满足。”在这里，联系货币内在价值与抽象价值之间的相互作用，席美尔让我们联想到了“万劫复归”这一永恒的真理。为了驱逐生命的空虚感，我们在生命的道路上不断地追逐目标，但是达成目标之后，会有新的空虚感。生命就这样周而复始。

《生活风格》讨论了货币对现代人生活方式的影响。从一开始就阐释货币对价值的僭越，使它从一种手段上升成为目的。人们获得金钱是为了从各种物物交换中抽身出来，从而有更多时间精力从事其他活动。但是货币变成目的之后，货币就奴役了我们的生活，我们所有的生活只是为了赚取更多的钱。而只要人全部生活内容的目的是金钱，那人就无法避免得到金钱后带来的空虚感。与此相随的是，理智对感性的优势，理智逐渐成为生活各方面的标准，人的情感生命逐渐枯萎。第二节里他谈到，正如劳动分工一样，货币的“距离化”也造成人的异化。货币使得事物“从遥远的地方与人说话”，人的感觉根本触摸不到生命实质，人与人之间的关系也由此变得疏远淡漠。此外，在第三节里，席美尔还提到了货币具有“夷平一切差距”的作用。它导致人们不能感受事物的微妙差别和独特性，只是以一种同一的方式去感受一切事物。人们对事物的主观感知逐渐客观化了。席美尔在这里启发人们，要学会恢复对事物有差异魅力的感受，从而使人的主体灵魂保持独特性和内在性。

以上都是我在翻译这本书的过程中，感触比较深的地方。如果读者认真阅读这本书的话，我相信可以得到更多的感触和体会。在我看来，表面上，席美尔是用很多具体的文化和生活现象来分析货币哲学。实际上，他对货币哲学的分析反映出来的却是他的文化哲学。他用悲观主义的笔调描述金钱文化，却又不激烈地批评货币。

因为在他看来，货币本身是中立的、不偏不倚的。他的货币文化哲学所关注的是现代社会中人的生存状态。他认为，生命与形式之间的冲突无法融合，人所有的只是“幸即不幸”这一悲剧性命运。

译者

2008年11月19日



■
■

【译序】

(001)

■

【分析卷】

货币的物质性价值

(001)

第一节

(003)

货币的内在价值和作为量度的价值

(003)

量度的问题

(006)

有效货币的量

(011)

货币是否具有内在价值

(017)

货币纯符号性特征的发展

(022)

第二节

(031)

货币材料的非货币作用的丧失

(031)

对货币仅仅只是一种符号的第一次反驳

(036)

对货币仅仅只是一种符号的第二次反驳

(041)

货币的供应

(044)

现实和纯粹的概念

(048)

第三节

(053)

货币从物质到功能的发展历史

(053)

社会互动及其在各个结构上的结晶

(056)

货币政策

(060)

社会互动与交换关系：货币的功能

(063)

经济循环的本质及其相对于货币的意义

(071)

货币向普通功能性的转变

(078)

货币物质性意义的下降

(088)

货币价值意义的提升

(100)

■

【综合卷】

生活方式

(109)

第一节

(111)

货币经济产生的理性功能优于感性功能

(111)

生活方式的无特征和客观性

(115)

理智和金钱的双重角色：关于它们超越个体的内容

(117)

理智和金钱的双重角色：关于它们个人主义和利己主义的功能

(122)

金钱与法律、逻辑的理性主义的关系

(128)

现代的计算特征

(131)

第二节

(134)

文化的概念

(134)

物质文化的前进和个体文化的落后

(137)

精神的对象化

(142)

主客观文化分离导致劳动分工

(144)

主观文化偶尔出现的优势

(155)

货币与这些对立发展的载体之间的关系

(160)

第三节

(163)

自我与客体距离的变化——生活方式改变的表现

(163)

距离增加及减少的现代趋势

(168)

在这种双向过程中货币的作用

(171)

信贷

(174)

技术的繁荣

(177)

生活内容的节奏和对称

(182)

节奏与对称性的前后交替和同时完成

(186)

货币有节奏、对称的发展

(192)

生活的节奏和变化,以及货币供应的节奏与变化

(200)

金融活动的集中

(207)

价值的流动性

(210)

恒定和运动:理解世界的范畴

(214)

货币是存在之相对性的历史象征

(216)



▪

▪

▪

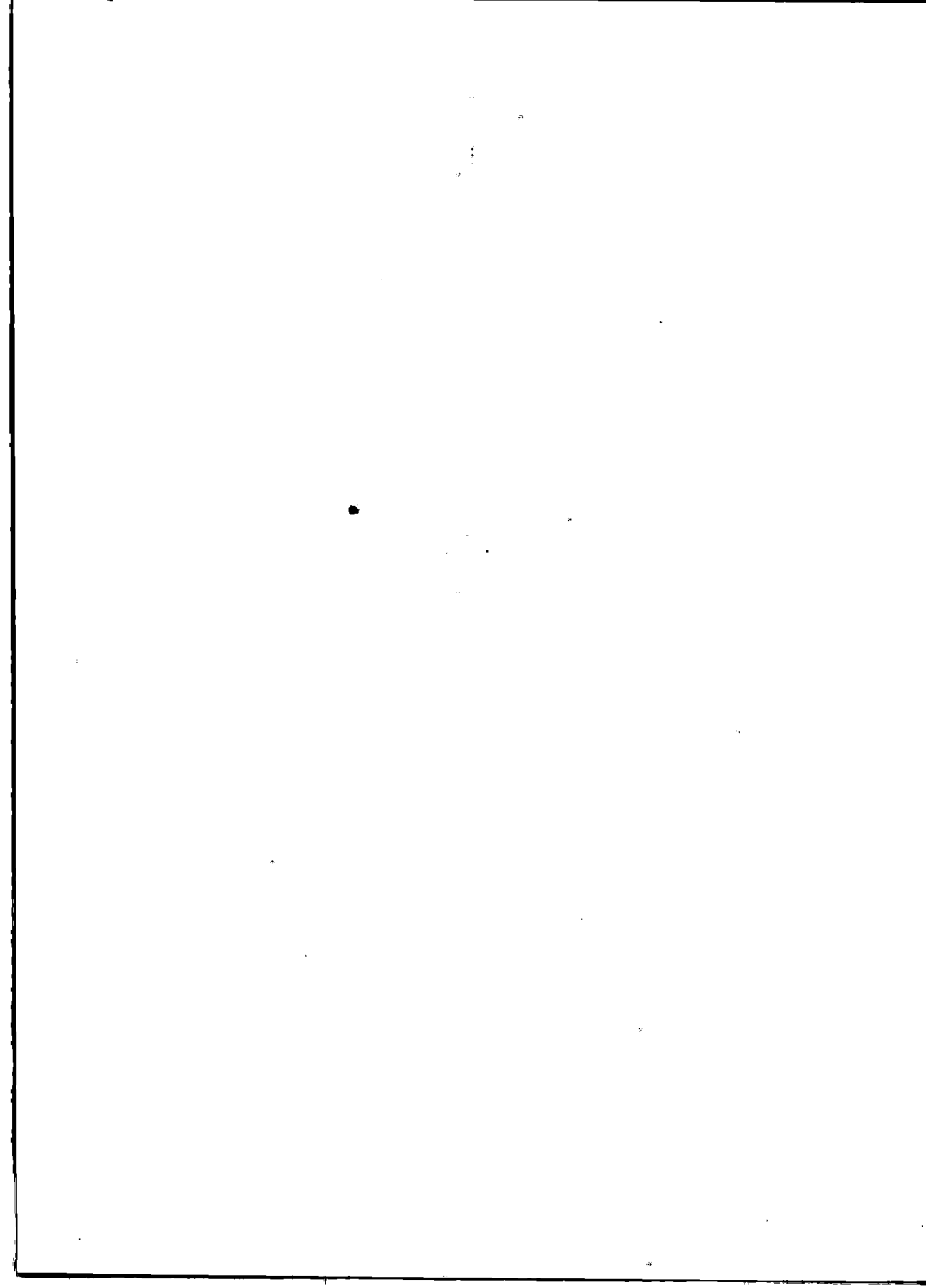
【分析卷】

货币的物质性价值

▪

▪

▪





第一节

货币的内在价值和作为量度¹的价值

当我们知道货币的本质后，就会产生这样的疑问：为了完成度量、交换和表征价值的作用，货币本身应不应该有价值；或者说货币只是单纯的表征和象征，而没有内在的价值，就像账户上的数字代表一种价值自身却没有价值，这样行得通吗？

这个问题涉及到货币和价值理论最深刻的观点，如果我们用一种经常用到的逻辑辩论的方式讨论这个问题，那关于这个问题所有的技术上的和历史性的讨论就都变得肤浅了。

据说，一种度量工具必须要与被度量的事物具有同样的性质：测量长度的工具本身要是长的；测量重量的工具本身要是重的；测量空间大小的工具本身要有维度；因此，衡量价值的工具本身就要有价值。两个事物在其他方面没有联系并没关系，但当我用它们彼此互相度量对方时，它们都必须具有我所测量的那种性质。如果不是指同一性质的相关数量，那么我说的任何量的、数的相等和不相

1. 量度与下文中提到的度量，英文同为 measurement，但意义不同。量度指的是作为度量的一种工具，而度量则指把事物进行对比的一种行为。

等就都是无意义的。这种对等的性质一定不能是事物的一种太抽象的本质。

举个例子，不能把一栋建筑的美与一个人的美作比较，尽管两者都有美这种性质。只有特定的建筑美和特定的人的美才有可能作比较。即使缺少一种共同性质，但是我们还是可以把感受美的主体他们的反应作为比较的基础。如果我们在感受美的过程中，建筑或者人所激起的美感的量是可以作比较的，那么就可以说尽管建筑和人有很大差异，但是二者有着性质上的对等。

同一主体产生了相同的反应，这一事实说明，处在我们之前所说的关系中的客体是相等的。两个完全不一样的现象给予了同一个主体同样的愉悦感，尽管它们大不相同，但它们对主体具有相等的力量，或者说它们与主体的关系是相同的。就像一阵风把树枝吹断，和一个人用手把树枝折断，说明了尽管风和人的性质不能比较，但是风和人有着相等的力量。因此，货币的实体与货币所度量的每一件事物，可以完全不同，但是它们必须在某一点上相吻合，那就是二者都有价值；即使价值只不过感受事物后的印象的来的一种主观反应，至少它们影响了人的价值感这一性质是相同的，虽然这一性质不能与事物孤立开来。因此可以说，货币必须有价值，因为货币是与价值作比较，而且货币涉及到价值的一种量的对等。

我讲把这一论证与另一个得出不一样结论的论证作对比。在上面举出的例子里，我们确实可以把风吹断树枝的力量与人手折断树枝的力量进行对比。只要风和人体里存在这一定量的力量。但是用被风吹断的树枝的大小，我们同样可以度量风力的大小。

我承认，被吹段的树枝所表现出的风力的大小，和被人折断的树枝所表现出的人手力量的大小并不是同一意义上的；但是，两股风力的大小是可以比较的，每股风的大小可以通过这样一个事实来比较：一股风吹断了树枝，而另一股风却没能吹断。

对我来说，下面这个例子具有决定性意义。

我们所知道的最不相同的事物，两种截然相反的世界观——无论是形而上学还是科学都没能成功地使它们互相渗透（*reducing to each other*）——就是物质运动以及意识状态。由于物质运动的绝对扩张性以及意识状态的绝对内向性，到目前为止我们还没有发现二者相同的切入点。

然而，生理—心理学家可以通过影响我们感官的外部运动的变化，来测量我们内在意识力量的相对变化。因为两个因素之间量的关系是持续不断的，一个因素的大小决定了另一个因素的相对大小，所以二者之间就没必要存在任何质的相关性或者对等性。那么，货币本身的价值使得货币可以衡量其他事物这一逻辑原理就不成立了。

不错，只要不同事物有同样的性质，那么这两个事物的量就可以进行比较。任何时候把两个量进行直接对比，我们就预先假设了这两个量之间存在着相同的性质。但是如果测量的是两个量之间的变化、差异或者关系，被度量事物之间的比例反应了度量工具的比例就足够确定这些变化、差异或者关系了，而且这些事物之间不需要有性质上的相同。

我们不能将两个有着不同性质的事物等同起来，但是却可以将性质不同的事物之间的两种比例关系等同起来。如果 m 和 n 这两个事物之间的关系里完全没有质的同一性，那任何一个都不能直接用来度量另一个。二者之间的关系可能是因果关系、象征与被象征的关系、或者与第三个事物有着相同关系，等等。

我们假设一下，已知事物 a 是 m 的四分之一，而事物 b 是 n 的若干分之一。如果 a 和 b 之间存在着某种关系，与 m 和 n 之间的关系相对应，那么就可以得出 b 等于 n 的四分之一。尽管没有质的统一性，尽管 a 和 b 之间不能直接作比较，然而，却可以用一个量来决定另一个量。比如说，某一定量的食物，与可以满足人食欲的食物确切数量之间没有等量关系，但是如果可以获得满足一半食欲的食物，那么据此我可以说可得到的食物数量等于食欲的一半。

在这些情况下，只要存在一种整体的关系，就可以度量各部分之间的量。如果我们现在用这种方式理解货币度量事物的话，那么货币与事物的直接可比性以及随之而来的要货币本身有价值的要求就站不住脚了。

为了将这种逻辑可能性变为现实，我们只需要假设，在商品的量和货币的量之间存在一种非常抽象的关系，这种关系经常很隐秘或经常被打断，它表现为：货币供应量的增加与价格上升之间的联系，商品供应量的增加与价格下降之间的联系。因此我们就可以形成了商品总供应量的概念、货币总供应量的概念以及这两者之间互相依存的关系，但是对这些概念的精确范围却有所保留。

每一件单独的商品现在都是可支配商品总额里确定的一个组成部分。如果我们说可支配的商品总额为 a ，那么每一件单独的商品 m 就是 a 的 m 分之一，该商品的价格就是货币总额里的对应部分；如果我们说可支配的商品总额为 b ，那么该商品的价格就等于 b 的 m 分之一。如果我们知道 a 和 b 的数量大小，以及某一件物品所占的出售商品的比例，那么我们就可以知道这件物品的货币价格，反之亦然。一定的货币量可以确定或者度量一个事物的价值，而不用管货币和有价值的事物是否具有相同的性质，也不用管货币本身是否有价值。

度量的问题

我们有必要一直把度量的彻底相对性牢记在心。相等的绝对数量之间的度量与这里我们讨论的部分数量的意义截然不同。如果假设在某些情况下，货币总额等于待出售商品的价值总额，那么这种对等就不需要被看成是用一个量去度量另一个量。只要二者与评价

人及其实践目的有关，他们就可以形成对等关系。

下面这些常见的例子说明，人们把货币和商品简单对应起来的倾向有多么严重。如果一个把商品当作交换单位的原始部落，与把货币当作交换单位的更为发达的邻近部落进行交易，那么这两种交换单位经常就被看作价值相等。因此在古代爱尔兰，当古爱尔兰人与罗马人打交道时，把他们自己的价值单位——一头牛，与一盎司的银子等同起来。

安南¹偏僻山区的部落，只进行物物交换，把水牛当作一种基本的价值单位，而草原上的另一个较开化的部落，把一定形状的银条当作价值单位，前者与后者进行交易的时候，后者的价值单位银条就被认为与前者水牛等价。

在老挝的一些落后的部落里也可以发现类似的交易方式，这些部落靠贸易为生。他们的价值单位是一把铁锄，但他们同时也生产黄金，他们把黄金卖给邻近部落，黄金是他们唯一的称重的物品。为了称量黄金的重量，他们又必须得上谷物，所以他们售出一定谷物重量的黄金，换来一把铁锄。在总量大致相等的贸易里，一物换一物就是等量关系的朴素表达形式。物物交换里的单件商品表明了所有商品的价值，正如单个的货币单位代表了货币总额的概念。我们可以这样假设，单个单位之间的关系被理解为总量之间的关系，至少是象征性地如此。

如果这些总量的相等是作为一种有效的、尽管是无意识的先验性存在，那么就会出现部分的量之间的一种客观的比例，但不包括部分的量之间的主观的偶然的比例。因为既然货币和商品的确都存在某些相同的东西，也就是说，二者的部分的量与总量之间的分数关系。

1. 安南 (Annam): 现在的越南。